

E-post - Öppning

Ungerska

Tisztelt Elnök Úr!

Mycket formellt, mottagaren har en speciell titel som ska användas i stället för namnet

Franska

Monsieur le Président,

Tisztelt Uram!

Formellt, manlig mottagare, namnet är okänt

Monsieur,

Tisztelt Hölgyem!

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är okänt

Madame,

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formellt, både mottagarens namn och kön är okända

Madame, Monsieur,

Tisztelt Uraim!

Formellt, när man adresserar flera okända personer eller en hel avdelning

Madame, Monsieur

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Formellt, både mottagares namn och kön är helt okända

Aux principaux concernés,

Tisztelt Smith úr!

Formellt, manlig mottagare, namnet är känt

Monsieur Dupont,

Tisztelt Smith Asszony!

Formellt, kvinnlig mottagare, gift, namnet är känt

Madame Dupont,

Tisztelt Smith Asszony!

Formellt, kvinnlig mottagare, ogift, namnet är känt

Mademoiselle Dupont,

Tisztelt Smith Asszony!

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är känt men civilståndet är okänt

Madame Dupont,

Kedves Smith John!

Mindre formellt, har tidigare gjort affärer med mottagaren

Monsieur Dupont,

Kedves John!

Informellt, du är personlig vän med mottagaren, relativt ovanligt (på engelska)

Cher Benjamin,

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...
Formellt, att öppna å hela företagets vägnar

Nous vous écrivons concernant...

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...
Formellt, att öppna å hela företagets vägnar

Nous vous écrivons au sujet de...

Továbbá
Formellt, att öppna genom att referera till något som du har sett hos företaget du kontaktar

Suite à...

A ... ajánlásával...
Formellt, att öppna genom att referera till något som du har sett hos företaget du

En référence à...

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...
Mindre formellt, att öppna då du själv tagit initiativ till kontakten men du representerar ditt företag

J'écris afin de me renseigner sur...

X nevében írok Önnek
Formellt, när man skriver för någon annans räkning

Je vous écris de la part de...

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...
Formellt, artigt sätt att öppna

Votre société m'a été chaudement recommandée par...

E-post - Huvuddel

Ungerska

Nem bánná, ha ...
Formell begäran, preliminär

Franska

Si cela ne vous occasionne aucun désagrément...

Lenne olyan szíves, hogy...
Formell begäran, preliminär

Auriez-vous l'amabilité de...

Le lennék kötelezve, ha ...
Formell begäran, preliminär

Je vous saurai gré de...

Rendkívül értékelnénk, amennyiben tudna
részletesebb információt küldeni ... kapcsolatban.
Formell begäran, mycket artig

**Nous vous saurions gré si vous aviez l'obligeance de nous
envoyer plus d'informations sur...**

Hálás lennék, ha ...
Formell begäran, mycket artig

Je vous saurai gré de...

Affärer

E-post

Elküldené nekem...

Formell begäran, artig

Pourriez-vous me faire parvenir...

Érdeklődnénk a ... beszerzése felől.

Formell begäran, artig

Nous sommes intéressés par la réception de...

Meg kell kérdeznem, hogy ...

Formell begäran, artig

Je me permets de vous demander si...

Tudna ajánlani...

Formellt begäran, direkt

Pourriez-vous recommander...

Elküldené nekem ...

Formell begäran, direkt

Auriez-vous l'obligeance de m'envoyer...

Sürgősen kérjük, hogy ...

Formell begäran, mycket direkt

Nous vous prions de...

Hálásak lennénk, ha ...

Formell begäran, artig, å bolagets vägnar

Nous vous serions reconnaissants si...

Mi a jelenlegi ára a

Formell begäran, direkt

Quelle est votre liste des prix pour...

Érdeklődnénk, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ...

Formell utredning, direkt

Nous sommes intéressés par ... et nous désirerions savoir ...

Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ...

Formell utredning, direkt

Nous comprenons de part votre publicité que vous produisez...

Az a szándékunk, hogy ...

Formell avsiktsförklaring, direkt

Notre intention est de...

Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ...

Formellt, leder till beslut om affär

Nous avons étudié votre proposition avec la plus grande attention et...

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

Nous regrettons de vous informer que...

Formellt, för att rata en affär eller för att visa att det inte finns något intresse för det som erbjudits

A csatolmány a ...

Le fichier joint est au format...

Formellt, information om vilket program mottagaren ska öppna den bifogade filen med

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

Je n'ai pas pu ouvrir le fichier joint ce matin. Mon anti-virus a détecté un virus.

Formellt, direkt, beskrivning av ett problem med en bifogad fil

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

Je vous présente mes excuses pour ne pas avoir fait suivre votre message plus tôt, mais à cause d'une faute de frappe, votre courriel a été classé comme "utilisateur inconnu".

Formellt, artig

További információkért kérem keresse fel honlapunkat a

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site internet...

Formellt, när du marknadsför din egen webbsida

E-post - Avslutning

Ungerska

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége, nyugodtan keressen.

Formellt, mycket artig

Franska

Pour toute aide complémentaire, merci de me contacter.

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk, nyugodtan keressen minket.

N'hésitez pas à nous faire savoir si nous pouvons vous être d'une quelconque utilité.

Formellt, mycket artig

Előre is köszönöm...

En vous remerciant par avance...

Formellt, mycket artig

Amennyiben bármi további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire.

Formellt, mycket artig

Affärer

E-post



ÉN lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna nézni ebbe az ügybe.

Formellt, mycket artig

Je vous serais reconnaissant si vous pouviez étudier cette question aussi rapidement que possible.

Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

Formellt, artig

Merci de répondre dès que possible, étant donné que...

Ha további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Formellt, artig

N'hésitez pas à me contacter pour toute question que vous auriez.

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

Formellt, artig

Je me réjouis de la possibilité d'une collaboration future.

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

Formellt, artig

Merci pour votre aide.

Várom, hogy megbeszélhessük.

Formellt, direkt

Dans l'attente d'un entretien prochain.

Ha több információra van szüksége

Formellt, direkt

Si vous avez besoin de davantage d'informations...

Értékeljük az Ön üzletét.

Formellt, direkt

Merci de votre confiance.

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

Formellt, direkt

Merci de me contacter, mon numéro de téléphone est le...

Várom a válaszát.

Mindre formellt, artig

Dans l'attente de votre réponse.

Tisztelettel,

Formellt, mottagarens namn är okänt

Veillez agréer l'expression de mes sentiments respectueux.

Tisztelettel,

Formellt, allmänt använt, mottagaren är känd

Veillez recevoir mes plus cordiales salutations.

Affärer

E-post



Tisztelettel,

Formellt, mottagarens namn är känt

Veillez agréer mes salutations distinguées.

Üdvözlettel,

Informellt, mellan affärspartners som duar varandra

Meilleures salutations,

Üdvözlettel,

Informellt, mellan affärspartners som ofta arbetar tillsammans

Cordialement,